

Pro

Chapter 6

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
כַּפִּיָּךְ לְזֶר תִּקְעֶתָ לְרַעֲךָ עֲרַבְתָּ אִם- בְּנִי
Handflaechee fremd blies Naechster [ערבת] wenn Soehne-von
[H3709](#) [H8628](#) [H7453](#) [H6148](#)

Mein Sohn, wenn du Bürge geworden bist für deinen Nächsten, für einen anderen deine Hand eingeschlagen hast;

2
נוֹקְשֶׁת בְּאִמְרֵי- פִּיךָ נִלְכַּדְתָּ בְּאִמְרֵי- פִּיךָ
[נוקשת] Wort Mund [נלכדת] Wort Mund
[H3369](#) [H0561](#) [H6310](#) [H3920](#) [H0561](#) [H6310](#)

bist du verstrickt durch die Worte deines Mundes, gefangen durch die Worte deines Mundes:

3
עָשָׂה זֹאת אֶפְוֹא בְּנִי וְהִנָּצַל כִּי בָּאתָ בְּכַף- רַעֲךָ
machte diese [אפוא] Soehne-von und-errettete denn in-[*] Handflaechee Naechster
[H3212](#) [H7511](#) [H0645](#) [H7453](#) [H5337](#) [H0935](#) [H3709](#) [H7453](#)

לְךָ הִתְרַפַּסְתָּ וְרָחַב רַעֲךָ
dir [התרפסת] [ורחב] Naechster
[H3212](#) [H7511](#) [H7292](#) [H7453](#)

tue denn dieses, mein Sohn, und reiße dich los, da du in deines Nächsten Hand gekommen bist; geh hin, wirf dich nieder, und bestürme deinen Nächsten;

4
אֶל- תִּתֵּן שָׁנָה לְעֵינֶיךָ וְתִנּוּמָה לְעַפְעַפִּיךָ
zu du-gibst Jahr zu-deine-Augen [ותנומה] [לעפעפיד]
[H0408](#) [H5414](#) [H8142](#) [H8572](#) [H6079](#)

gestatte deinen Augen keinen Schlaf, und keinen Schlummer deinen Wimpern;

5
הִנָּצַל כַּצְבִּי מִיָּד וְכַצְפּוֹר מִיָּד יָקוּשׁ: פ
errettete [כצבי] aus-der-Hand [וכצפור] aus-der-Hand [יקוש] (*)
[H5337](#) [H3027](#) [H6833](#) [H3027](#) [H3353](#) [H3353](#)

reiße dich los wie eine Gazelle aus der Hand, und wie ein Vogel aus der Hand des Vogelstellers.

6
לְךָ- אֶל- נִמְלָה עָצֹל רָאָה דְּרָכֶיהָ וַחֲכָם
dir zu [נמלה] Fauler sah Weg und-wurde-weise
[H3212](#) [H0413](#) [H5244](#) [H6102](#) [H7200](#) [H1870](#) [H2449](#)

Geh hin zur Ameise, du Fauler, sieh ihre Wege und werde weise.

7
אֲשֶׁר אֵין- לָהּ קִצִּין שֹׁטֵר וּמִשָּׁל:
welcher es-ist-nicht ihr Fuehrer [שטר] und-Spruch
[H0369](#) [H7101](#) [H7860](#) [H4910](#)

Sie, die keinen Richter, Vorsteher und Gebieter hat,

8
תִּבְּיִן בִּקְיִין לַחֲמֶה אֲנִירָה בְּקִצִּיר מֵאֲכָלָהּ
bereitete [בקיין] Brot [אנירה] in-der-Ernte [מאכלה]
[H7019](#) [H3899](#) [H0103](#) [H3978](#)

sie bereitet im Sommer ihr Brot, hat in der Ernte ihre Nahrung eingesammelt.

9 עַד- bis H5704 מְתִי [מתין] H4970 וְעָלַּר Fauler H6102 תִּשְׁכַּב legte-sich H7901 מְתִי [מתין] H4970 תָּקוּם stand-auf H7901 מִשְׁנָתְךָ : [משנתך] H8142

Bis wann willst du liegen, du Fauler? Wann willst du von deinem Schlafe aufstehen?

10 מְעַט wenig H4592 שְׁנוֹת [שנות] H8142 מְעַט wenig H4592 תְּנוּמוֹת [תנומות] H8572 וּמְעַט wenig H4592 חֶבֶק [חבק] H2264 יָדַי Hand H3027 לִשְׁכַּב zu-legte-sich H7901

Ein wenig Schlaf, ein wenig Schlummer, ein wenig Händefalten, um auszuruhen:

11 וּבָא- und-kam H0935 כְּמֹהֲלֶךְ ging H1980 רֹאשׁוֹ [ראשך] H4270 וּמַחְסְרֶךְ [ומחסרך] H4270 כָּאִישׁ wie-Mann H0376 מָגֵן : Schild H4043 פַּ (*) H4043

und deine Armut wird kommen wie ein rüstig Zuschreitender, und deine Not wie ein gewappneter Mann.

12 אָדָם Mensch H0120 בְּלִיעַל Belial H1100 אִישׁ Mann H0376 אָנוּ Unheil H0205 הוֹלֵךְ ging H1980 עֲקֻשׁוֹת [עקשות] H6143 פֶּה : Mund H6310

Ein Belialsmensch, ein heilloser Mann ist, wer umhergeht mit Verkehrtheit des Mundes,

13 קֶרֶן [קרן] H7169 בְּעֵינָיו Auge H7272 מִלֵּל [מלל] H7272 בְּרִגְלוֹ Fuss H7272 מְרֵה [מרה] H0676 בָּאֲצַבְעָתָיו : [באצבעתיו] H0676

mit seinen Augen zwinkt, mit seinen Füßen scharrt, mit seinen Fingern deutet.

14 וְתַהֲפֹכֹת Verkehrtheit H8419 בְּלִבּוֹ in-sein-Herz H8419 חֲרָשׁ [חרשן] H0343 רָע Boeses H3605 בְּכָל- in-allen H3605 עֵת Zeit H6256 [מדינים] H4090 (מדינים) H4090 יִשְׁלַח sandte H7971

Verkehrtheiten sind in seinem Herzen; er schmiedet Böses zu aller Zeit, streut Zwietracht aus.

15 עַל- ueber H6597 כֵּן so H6597 פְּתָאם ploetzlich H0935 יָבוֹא er-kommt H0935 אִידוֹ [אידון] H0343 פָּתַע [פתע] H6621 יִשְׁבֹּר zerbrach H7665 וְאֵין und-es-ist-nicht H0369 מְרַפָּא : Heilung H4832 פַּ (*) H4832

Darum wird plötzlich sein Verderben kommen; im Augenblick wird er zerschmettert werden ohne Heilung. -

16 שֵׁשׁ- sechs H8337 הִנֵּה siehe H2007 שָׂנָא hasste H8130 יְהוָה HERR H3068 וְשָׁבַע und-schwor H7651 [תועבות] H8441 (תועבת) H8441 נַפְשׁוֹ : seine-Seele H5315

Sechs sind es, die Jehova haßt, und sieben sind seiner Seele ein Greuel:

17 עֵינַיִם Auge H3956 רָמוֹת erhob H3956 לְשׁוֹן Zunge H8267 שָׁקַר Luege H8267 וְיָדַי und-Hand H3027 שִׁפְכוֹת goss-aus H8210 דָּם- Blut H1818 נָקִי : [נקין] H1818

Hohe Augen, eine Lügenzunge, und Hände, die unschuldiges Blut vergießen;

18 לֵב Herz H4284 חֲרָשׁ [חרשן] H4284 מַחְשְׁבוֹת Plaene H4284 אָנוּ Unheil H0205 רַגְלָיִם Fuss H7272 מְמַהֲרֹת [ממהרות] H7272 לָרוּץ Laeufder H7272 לָרָעָה : Boeses H7272

ein Herz, welches heillose Anschläge schmiedet, Füße, die eilends zum Bösen hinlaufen;

19 יָפִיחַ weht H6315 בְּזָבִים Luegen H3577 עַד bis H5707 שָׁקַר Luege H8267 וּמִשְׁלַח und-von-sandte H7971 מְדָנִים [מדינים] H4090 בֵּין zwischen H0996 אֲחֵים : Brüeder H0251 פַּ (*) H0251

wer Lügen ausspricht als falscher Zeuge, und wer Zwietracht ausstreut zwischen Brüdern.

נָצַר	בְּנֵי	מִצְוֹת	אָבִיו	וְאֶל-	תִּפְשׁ	תּוֹרַת	אִמּוֹ:	20
bewahrte	Soehne-von	Gebote	Vater	und-zu	[תשש]	Weisung-von	Mutter	
H5341		H4687	H0001	H0408	H5203	H8451	H0517	

Mein Sohn, bewahre das Gebot deines Vaters, und verlaß nicht die Belehrung deiner Mutter;

קִשְׂרָם	עַל-	לְבָבְךָ	תָּמִיד	עֲנֹם	עַל-	נִרְגָּרְתָּךְ:	21
[קשרם]	ueber	dein-Herz	[תמיד]	[ענדם]	ueber	[נרגרתך]	
H7194			H8548	H6029		H1621	

binde sie stets auf dein Herz, knüpfe sie um deinen Hals.

וּבְהִתְחַלְקָךְ	תִּנְחָה	אֲתָךְ	בְּשָׁכְבְּךָ	תִּשְׁמֹר	עָלֶיךָ	וְחִקְצוֹת	תִּיא	תְּשִׁיחָךְ:	22
ging	[תנחה]	dich	legte-sich	bewahrte	ueber-dich	[והקיצות]	sie	[תשיחך]	
H1980	H5148	H0853	H7901	H8104		H6974	H1931	H7878	

Wenn du einhergehst, wird sie dich leiten; wenn du dich niederlegst, wird sie über dich wachen; und erwachst du, so wird sie mit dir reden.

כִּי	נָר	מִצְוָה	וְתוֹרָה	אֹר	וְדֶרֶךְ	חַיִּים	תּוֹכְחוֹת	מוֹסֵר:	23
denn	[נר]	Gebot	und-Weisung	Licht	und-Weg	Leben	[תוכחות]	Zucht	
		H4687	H8451	H0216	H1870			H4148	

Denn das Gebot ist eine Leuchte, und die Belehrung ein Licht; und die Zurechtweisung der Zucht sind der Weg des Lebens:

לְשֹׁמְרָךְ	מֵאִשָּׁת	רַע	מִחֲלָקֶת	לְשׁוֹן	נִכְרִיָּה:	24
bewahrte	Frau	Boeses	[מחלקת]	Zunge	fremd	
H8104	H0802			H3956	H5237	

um dich zu bewahren vor dem bösen Weibe, vor der Glätte der Zunge einer Fremden.

אֶל-	תַּחֲמוֹד	יָפִיָּה	בְּלִבְבְּךָ	וְאֶל-	תִּקְחָךְ	בְּעַפְעָפֶיהָ:	25
zu	[תחמוד]	[יפיה]	Herz	und-zu	nahm	[בעפעפיה]	
H0408		H3308	H3824	H0408	H3947	H6079	

Begehere nicht in deinem Herzen nach ihrer Schönheit, und sie fange dich nicht mit ihren Wimpern!

כִּי	בְעֵד-	אִשָּׁה	זוֹנָה	עַד-	כָּכָר	לֶחֶם	וְאִשָּׁת	אִישׁ	נֶפֶשׁ	יָקָרָה	תַּצּוֹד:	26
denn	wegen	Frau	Hure	bis	[ככר]	Brot	und-Frau	Mann	Seele	[יקרה]	[תצוד]	
	H1157	H0802	H2181	H5704	H3603	H3899	H0802	H0376	H5315	H3368		

פ
(*)

Denn um eines hurerischen Weibes willen kommt man bis auf einen Laib Brot, und eines Mannes Weib stellt einer kostbaren Seele nach. -

הִיחָתָה	אִישׁ	אֵשׁ	בְּחִיקוֹ	וּבְגָדָיו	לֹא	תִשְׂרַפְנָה:	27
[היחתה]	Mann	Feuer	[בחיקו]	und-Kleid	nicht	[תשרפנה]	
H2846	H0376	H0784	H2436		H3808	H8313	

Sollte jemand Feuer in seinen Busen nehmen, ohne daß seine Kleider verbrennten?

אִם-	יִתְלַךְ	אִישׁ	עַל-	הַנְּחָלִים	וְרִגְלָיו	לֹא	תִכְוִינָה:	28
wenn	ging	Mann	ueber	[הנחלים]	und-Fuss	nicht	[תכוינה]	
	H1980	H0376		H1513	H7272	H3808	H3554	

Oder sollte jemand über glühende Kohlen gehen, ohne daß seine Füße versengt würden?

29 כִּן הָבֵא אֶל-אִשְׁתּוֹ רֵעֵהוּ לֹא יִנָּקֶה כָּל-הַנִּגָּע בָּהּ: so der-kam zu der-berueehrte alle ungestraft nicht Naechster Frau H0802 H0413 H0935 H3605 H5352 H3808 H7453 H5060 H7456

So der, welcher zu dem Weibe seines Nächsten eingeht: keiner, der sie berührt, wird für schuldlos gehalten werden. -

30 לֹא-יִבְזֹזוּ לְגַנֹּב כִּי יִגְנוֹב לְמַלֵּא נַפְשׁוֹ כִּי יִרְעֵב: nicht [יבזזו] zu-Dieb denn [יגנוב] zu-fuellte seine-Seele denn [ירעב] H3808 H1589 H4390 H5315 H7456 H0936 H1590

Man verachtet den Dieb nicht, wenn er stiehlt, um seine Gier zu stillen, weil ihn hungert;

31 וְנִמְצָא יִשְׁלַם שְׁבַע־תַּיִם אֶת-כָּל-הוֹן בֵּיתוֹ יֵתֵן: und-fand er-vergilt [שבעתים] (*) alle Reichtum Haus er-gibt H4672 H7659 H0853 H3605 H1952 H5414

und wenn er gefunden wird, kann er siebenfach erstatten, kann alles Gut seines Hauses hingeben.

32 נִאֵף נִאֶשֶׁה חֲסֵר-לֵב מִשְׁחִית נַפְשׁוֹ הוּא יַעֲשֶׂה: bricht-Ehe Frau Mangel Herz [משחית] seine-Seele er machte H5003 H0802 H2638 H7843 H5315 H1931

Wer mit einem Weibe Ehebruch begeht, ist unsinnig; wer seine Seele verderben will, der tut solches.

33 נִגְעַת-וְקָלוֹן יִמָּצָא וְחִרְפָּתוֹ לֹא תִמָּחֶה: berueehrte und-Schande fand [וחרפתו] nicht [תמחה] H5061 H7036 H4672 H2781 H3808

Plage und Schande wird er finden, und seine Schmach wird nicht ausgelöscht werden.

34 כִּי-קִנְאָה חֲמַת-זָכָר וְלֹא-יִחְמֹל בְּיוֹם נָקָם: denn Eifer Grimm Mann und-nicht schon't an-dem-Tag [נקם] H7068 H2534 H1397 H3808 H2550 H3117 H5359

Denn Eifersucht ist eines Mannes Grimm, und am Tage der Rache schon't er nicht.

35 לֹא-יִשָּׂא פָּנָי כָּל-כֹּפֶר וְלֹא-יֵאָבֵה כִּי תִרְבֶּה-שָׂחַד: nicht erhob Angesicht-von alle Loesegeld und-nicht [יאבה] [שחד] H3808 H5375 H6440 H3605 H3808 H0014 H7810

פ
(*)

Er nimmt keine Rücksicht auf irgendwelche Sühne und willigt nicht ein, magst du auch das Geschenk vergrößern.